

Porównanie tłumaczeń Psalmów 53:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy oni* zboczyli i razem spodleli, Nikt nie czyni dobra, Brak choćby jednego.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale wszyscy zboczyli, wszyscy stali się podli, Nikt nie dba o dobro, brak choćby jednego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż są nierozumni czyniący nieprawość, którzy pożerają mój lud, jakby chleb jedli, a Boga nie wzywają?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleć oni wszyscy odstąpili, jednako się nieużytecznymi stali: nie masz, ktoby czynił dobrze, nie masz, i jednego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszyscy odstąpili, pospołu zostali się niepożytecznymi, nie masz, kto by dobrze czynił, nie masz aż do jednego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy razem zbłądzili, stali się nikczemni, nie ma takiego, co dobrze czyni, nie ma ani jednego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy odstąpili, wspólnie się splugawili, Nie ma, kto by dobrze czynił, nie ma ani jednego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci, nie ma nikogo, kto by czynił dobro, nie ma ani jednego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy razem zbłądzili, stali się nikczemni, nie ma nikogo, kto by czynił dobro, nie ma ani jednego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale wszyscy zeszli na manowce, wszyscy zwyrodniali, nie ma nikogo, kto by czynił dobrze, nie ma ani jednego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Боже, вислухай мою молитву, будь чуйний до слів моїх уст.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszyscy odstąpili, razem się popsuli; nie ma takiego, co czyni dobro, nie ma ani jednego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż nie nabył wiedzy żaden z krzywdzicieli, którzy pożerają mój lud, tak jak zjedli chleb? Nie wezwali JAHWE.

¹⁾ Wszyscy QPs c G.

²⁾ <x>520 3:10-12</x>